

Page number/ term in English	Persian
(38) Arrangement	آرایش
(80) Alteromorph	(استحاله) ¹ آلترومورف
(108) Pendent	اویزه
(86) Cloudy	(ظاهر) ابری
(37) Pattern	الگو
(58) Crumb	کرامبی
(123) Cylinder	استوانه ای (سیلندری) دو سر صاف
(123) Bacillo-cylinder	استوانه ای دوسر مدور
(123) Polled bacillo-cylinder	استوانه ای یک سر مدور و یک سر صاف
(123) Bipointed cylinder	استوانه ای دو سر نوکی
(123) Clonocylinder	استوانه ای مشتته ای
(42) Enaulic	اناولیک (بینابینی و یا آمیزه ای)
(42) Chitonic	اندوده ای
(62) Accommodation (degree of)	انطباق (درجه)
	ب
(88) Organ residues	بقایای گیاهی
(88) Tissue residues	بقایای بافتی و یا نسوجی
(89) Cell residue	بقایای سلولی
(83) Cavernous residue (alteration pattern)	بقایای میان تهی
(83) Organized residue (alteration pattern)	بقایای بسیار ریز سازمان یافته
(95) b-fabric	و یا بافتار الوان ² ب-فابریک
(95) Undifferentiated (b-fabric)	ب-فابریک نامتمایز (و یا نامشخص)
(95) Crystallitic (b-fabric)	ب-فابریک خرده بلوری
(96) Speckled (b-fabric)	ب-فابریک لکه ای
(96) Stipple speckled (b-fabric)	ب-فابریک خطی-لکه ای
(96) Mozaic speckled (b-fabric)	ب-فابریک با ظاهر لکه های-موزاییک شده
(96) Striated (b-fabric)	ب-فابریک خطی یا محوری
(97) Circular striated (b-fabric)	ب-فابریک خطی با ظاهر مدور
(97) Concentric-striated (b-fabric)	ب-فابریک خطی با ظاهر متحدالمركز
(97) Crescent-striated (b-fabric)	ب-فابریک خطی با ظاهر هلالی
(97) Crosstriated (b-fabric)	ب-فابریک خطی متقاطع
(96) Granostriated (b-fabric)	ب-فابریک ذره محور
(96) Monostriated (b-fabric)	ب-فابریک تک محوری

توصیه: اصطلاحاتی مانند اناولیک، ب-فابریک، آلترومورف، گفوریک، ایدیوتوپیک، وزیکول، بیو اسفرولیت، وگی و غیره را عینا استفاده کنید¹

(97) Parallel striated (b-fabric)	ب-فابریک با محورهای موازی
(96) Porostriated (b-fabric)	ب-فابریک حفره محور
(97) Random striated (b-fabric)	ب-فابریک خطی تصادفی
(98) Strial (b-fabric)	ب-فابریک نواری
(98) Unistrial (b-fabric)	ب-فابریک تک نواری
(98) Bistrial (b-fabric)	ب-فابریک دو نواری
(98) Kinking (b-fabric)	ب-فابریک پیچ خورده
(123) Ellipsoid	بیضوی (مواد دفعی)
(106) External (hypocoating, quacoating)	برونی (پوشش)
(116) Biospheroids	بیواسفرولیت ها
	پ
(38) Basic (distribution, orientation)	پایه (پراکنش، سمت گیری یا جهت یافتگی)
(113) infilling	پر شدگی
(38) Distribution	پراکنش (توزیع)
(38) Clustered distribution	پراکنش خوشه ای
(38) Linear distribution	پراکنش خطی
(39) Banded distribution	پراکنش نواری
(39) Fan-like distribution	پراکنش بادبزی
(39) Interlaced distribution	پراکنش درهم تنیده
(42) c/f related distribution	پراکنش نسبی واحدهای درشت به ریز
(42) Gefuric (c/f related distribution)	پلی یا گفوریک
(43) Porphyric	پورفیریک (درشت در زمینه ریز)
(42) Close	پراکنش نسبی واحدهای درشت به ریز لمسی (نزدیک بهم)
(42) Single spaced	پراکنش نسبی واحدهای درشت به ریز انفرادی یا تک فاصله
(42) Double spaced	پراکنش نسبی واحدهای درشت به ریز نسبتا باز
(42) Open	پراکنش نسبی واحدهای درشت به ریز باز
(101) Pedofeature	پدوفیچر و یا عوارض خاکساخت
(80) Pellicular (alteration pattern)	پوسته ای
(106) Coating	پوشش
(106) Hypocoating	پوشش زیر سطحی
(106) Quasi-coating	پوشش در امتداد سطوح (ویا پوشش کوازی)
(108) Crescent (coating)	پوشش هلالی
(108) Typic (coating)	پوشش نمونه (و یا تپیک)
(109) Nonlaminated (clay coating)	پوشش رسی فاقد ورقه بندی
(109) Microlaminated (clay coating)	پوشش رسی با ورقه بندی میکروسکوپی
	ت
(38) Random (distribution, orientation)	تصادفی (راندم)
(89) Puntuations (organic)	تیره منقوطه های آلی

(116) Framboid	تمشگی
(83) Septa	تیغه ها
(123) Tuberosse (excrement)	توده ای با انشعابات کوتاه و مدور
	ج
(39) Orientation	جهت یافتگی و یا سمت گیری
(40) Striated orientation	جهت یافتگی مخطط
(40) Perpendicular (distribution, orientation)	جهت یافتگی عمودی
(40) Parallel	جهت یافتگی موازی
(40) Inclined	جهت یافتگی مورب
(60) Separation (degree of)	جدا شدگی (و یا درجه تفکیک) خاکدانه ها
(60) Separated	جدا شده (و یا تفکیک شده)
	ح
(64) Vesicle	حبابی و یا وزیکول
(65) Chamber	حجره و یا اتاقک
(42) c/f limit	حد درشت به ریز
(63) Void	حفره
(64) Packing void	حفره آر ایشی
(64) Complex (packing void)	حفرات آر ایشی پیچیده
(64) Compound (packing void)	حفرات آر ایشی مرکب
(64) Simple (packing void)	حفرات آر ایشی ساده
(65) Moldic voids	حفره های قالبی
(83) Contact void	حفره تماس
	خ
(58) Ped	خاکدانه
(81) Linear (alteration pattern)	خطی
(81) Irregular linear (alteration pattern)	خطی نامنظم
(80) Cross linear (alteration pattern)	خطی متقاطع (الگوی دگرسانی)
	د
(58) Granule	دانه ای (گرانول)
(69) Bridged grain(microstructure)	دانه های بهم پل خورده
(47) Macrocrystalline	درشت بلور
(106) Internal	درونی
(78) Alteration	دگرسانی
(80) Isomorphous (alteration)	دگرسانی کم و یا ایزومورفی
(80) Mesomorphous (alteration)	دگرسانی نیمه تمام و یا مزومورف
(80) Katamorphous (alteration)	دگرسان تمام و یا کلا دگرسان (کاتامورف)
(83) Cavernous residue (alteration pattern)	دگرسانی با پاترن بقایای گودالی

(83) Dispersed minute residues	دگرسانی با پاترنی از بقایای بسیار ریز پراکنده
(122) Serrated	دندانه دار یا مضرس
	ر
(123) Mitoid	رشته ای تاخورده (ویا ماینی)
(47) Microcrystalline	ریز بلور
(93) Micromass	ریز توده
(89) Organic pigment	رنگدانه های آلی
(116) Crystal intergrowth	رشد توام بلورها
	ز
(91) Groundmass	زمینه
	س
(57) Microstructure	ساختمان میکروسکوپی
(68) Angular blocky	ساختمان میکروسکوپی مکعبی زاویه دار
(68) Subangular blocky	ساختمان میکروسکوپی مکعبی زاویه دار ناقص
(68) Channel	ساختمان میکروسکوپی کانالی
(68) Chamber	ساختمان میکروسکوپی حجره ای
(68) Crumb	ساختمان میکروسکوپی کرامبی
(68) Granular	ساختمان میکروسکوپی دانه ای
(69) Intergrain microaggregate	ساختمان میکروسکوپی خاکدانه های ریز بین ذرات
(68) Lenticular	ساختمان میکروسکوپی عدسی شکل
(68) Massive	ساختمان میکروسکوپی توده ای
(69) Pellicular grain	ساختمان میکروسکوپی غشائی
(68) Platy	ساختمان میکروسکوپی صفحه ای
(69) Single grain	ساختمان میکروسکوپی تک دانه ای یا داندانه ای
(68) Spheroidal	ساختمان میکروسکوپی کروی
(68) Spongy	ساختمان میکروسکوپی اسفنجی
(68) Vermicular	ساختمان میکروسکوپی کرمی شکل
(68) Vesicular	ساختمان میکروسکوپی وزیکولی و یا حبابی
(68) Vughy	ساختمان میکروسکوپی بی شکل (وگی)
(89) Cells	سلول
(114) Loose discontinuous (infilling)	سسست ممتد
(124) Aging (of excrement)	سن ماده دفعی
	ش
(64) Poroid	شبه حفره
(41) Radial	شعاعی
(86) Limpid	شفاف
(86) Limpidity	درجه شفافیت

	ص
(65) Plane	صفحه ای
(59) Plate	صفحه ای و یا ورقه ای (خاکدانه)
(123) Grooved plate	صفحه ای شیار دار
	ظ
(86) Speckled	ظاهر لکه ای
(86) Dotted	ظاهر نقطه ای
(86) Cloudy	ظاهر ابری
	ع
(40) Referred (distribution, orientation)	عطفی (پراکنش، جهت یافتگی)
(83) Boxwork	عملکرد توام (لانه زنبوری هم گفته میشود)
(37) Fabric element(s)	عنصر (عناصر) فابریک
(114) Passage feature	عوارض مسیر عبور و یا گذرگاهی
(102) Matrix pedofeatures	عوارض خاکساخت متن خاک
(103) Intrusive pedofeatures	عوارض خاکساخت خارج از متن
(103) Impregnative	عوارض خاکساخت تلقیحی
(103) Depletion	عوارض خاکساخت تخلیه ای
(103) Fabric pedofeatures	عوارض خاکساخت فابریک
(126) Compound (pedofeatures)	عوارض خاکساخت مرکب
(126) Juxtaposed (pedofeatures)	عوارض خاکساخت مجاور
(126) Superimposed (pedofeatures)	عوارض خاکساخت توام
(126) Imbricated (pedofeatures)	عوارض خاکساخت فلس فلس و یا پولک پولک
(127) Complex (pedofeatures)	عوارض خاکساخت پیچیده
(128) Deformed (pedofeatures)	عوارض خاکساخت تغییر شکل یافته
(128) Dissolved (pedofeatures)	عوارض خاکساخت تحلیل رفته یا حل شده
(128) Fragmented (pedofeatures)	عوارض خاکساخت تکه تکه شده
	غ
(40) Unreferred (distribution, orientation)	غیر عطفی
(41) Unrelated (distribution, orientation)	غیر نسبی (پراکنش، سمت گیری)
	ف
(34) Soil fabric	فابریک خاک (کالبد و یا بافتار)
(34) Integrated fabric	فابریک جامع خاک
(34) Observed fabric	فابریک رویت (مشاهده) شده
(36) Partial fabric	فابریک جزئی
(45) Turbate fabric	فابریک (خاک) در هم ریخته و یا تخریب شده
(45) Galaxy fabric	فابریک کهکشانی
(128) Kink band fabric	فابریک نواری پیچ خورده

	ق
(107) Crust	قشر سطحی
(41) Bow-like (distribution, orientation)	قوسی یا کمائی (پراکنش، سمت گیری)
	ک
(65) Channel	کانال
(123) Sphere	کروی
(108) Capping	کلاهک
(107) Link capping	کلاهک متصل
(107) Micropan	کفه نازک
(124) Aging (of excrements)	کهنگی (یا سن) مواد دفعی
(42) Chitonic	کیتونیک و یا پوششی
	گ
(119) Nodule	گرهک (و یا نودول)
(119) Nucleic (nodule)	گرهک (نودول) هسته ای
(119) Septaric	گرهک ستاره شکل
(119) Typic	گرهک معمولی و یا تیپیک
(118) Orthic	گرهک برجا
(118) Anorthic	گرهک حمل شده
(118) Disorthic	گرهک جابجا شده
(119) Aggregate nodule	گرهک (و یا نودول) مجتمع
(119) Alteromorphic nodule	گرهک دگرسان
(119) Dendritic nodule	گرهک دندریتی و یا انشعابی
(119) Geodic nodule	گرهک توخالی
(118) Lithomorphic	گرهک با منشا مواد مادری (لیتومورفیک)
(118) Pedomorphc	گرهک تشکیل شده در خاک (پدومورفیک و یا خاکساخت)
(120) Idiotoxic	گرهک با فرم بلورین و یا ایبوتوپیک
(120) Xenotoxic	گرهک فاقد فرم اصلی بلور و یا گزنوتوپیک
(120) Hypidotoxic	گرهک با فرم بلورین ناقص
(121) Porphyrotopic	گرهک با فابریک داخلی بلورهای درشت در متن ریز
(121) Poikilitopic	گرهک با فابریک بلور در بلور
(42) Gefuric	گفوریک و یا پلی
(83) Patchy (alteration pattern)	گله ای
	ل
109) Layered (clay coating)	لایه لایه
(109) Compound layered (clay coating)	لایه لایه مرکب
(81) Tubular (alteration pattern)	لوله ای
	م

(121) Intercalation	ماده الحاقی
(41) Concentric (distribution, orientation)	متحدالمركز (پراکنش، سمت گیری)
(114) Dense complete	متراکم کامل
(114) Dense incomplete	متراکم ناقص
(109) Laminated	متورق
(123) Conoid	مخروطی
(123) Tailed conoid	مخروطی دنباله دار
(123) Pointed tailed conoid	مخروطی دنباله دار نوکی
(47) Cryptocrystalline	مخفی بلور
(122) Interlaced	مشبک
(59) Prism	منشوری
(89) Monomorphic O.M.	مواد آلی مونومورفیک
(89) Polymorphic O.M.	مواد آلی پلی مورفیک
(89) Organic fine material	مواد آلی ریز
(89) Amorphous organic fine material	مواد آلی ریز بی شکل
(122) Excrement	مواد دفعی
(123) Mammilated (excrement)	مواد دفعی پستانکی و یا گل کلمی
(123) Tuberos excrement	مواد دفعی غده ای
(124) Coalescence of excrements	مواد دفعی ادغام شده و یا بهم آمده
(124) Disintegration of excrements	مواد دفعی فروپاشی
	ن
(81) Irregular linear (alteration pattern)	نا منظم
(42) c/f ratio	نسبت درشت به ریز
(41) Related (distribution, orientation)	نسبی (پراکنش، سمت گیری)
(81) Dotted (alteration pattern)	نقطه ای
	و
(59) Plate	ورقه ای
(65) Vugh	وگ (بی شکل)
(36) Fabric unit	واحد فابریک
	ه
(41) Crescent (distribution& orientation)	هلالی (پراکنش، سمت گیری)
(42) Monic	هم بعد و یا مونیک
(62) Accommodation (degree of)	درجه همسازی و یا انطباق
(63) Accommodated	همساز یا جای داده شده